

# DATENSCHUTZBESTIMMUNGEN FÜR DIE NATZUNG DES ONLINE-PORTALS

## 1. Datenverantwortlicher

**TRAVEL ONE LISBOA - Reise- und Tourismusagentur, Ltd.**, mit Sitz in der Avenida do Atlântico 16, Centro Escritórios Panoramic, Esc. 13.03, 1990-019 Lisboa, mit der E-Mail-Adresse: [portugal@travelone.pt](mailto:portugal@travelone.pt), Telefonnummer (+351) 217 707 280, eingetragen beim Handelsregisteramt von Lisboa, unter der einheitlichen Nummer der Registrierung und der juristischen Person 510 384 898, mit einem Stammkapital von EUR 70.000,00 und der RNAVT-Registrierungsnummer 3678. Der wirtschaftliche Aktivitätscode von Travel One Lisboa lautet 79110-R3; CAE-Bezeichnung: Reisebüro (nachfolgend Travel One genannt).

Travel One ist für die Verarbeitung personenbezogener Daten verantwortlich, wobei nur die Daten gesammelt und verarbeitet werden, die für die unten genannten Zwecke zur Durchführung von Anforderungen und Anfragen, zur Reisedurchführung, Vertragsabwicklung und Kundenbetreuung notwendig, dem Zweck angemessen, relevant sowie auf das für die Zwecke der Verarbeitung notwendige Maß beschränkt sind.

### 1. Art der gesammelten Daten

Travel One sammelt die folgenden Arten von personenbezogenen Daten (nachfolgend personenbezogene Daten genannt) direkt von deren Inhabern (nachfolgend betroffene Person genannt) oder ihren gesetzlichen Vertretern:

- a. Allgemeine Personendaten wie vollständiger Name, Geburtsdatum und -ort, Staatsangehörigkeit(en), Art, Nummer, Ablaufdatum und ausstellende Stelle des Ausweisdokuments.
- b. Kontaktdaten wie Adresse, Mobiltelefonnummer und E-Mail-Adresse.
- c. Rechnungs- und Inkassodaten, einschließlich Steueridentifikationsnummer, Nummern der abgeschlossenen Versicherungspolicen und Angaben zur Versicherungsgesellschaft, Bankverbindung (IBAN, Bank, Swift-Code, Name des Kontoinhabers, Nummer, Prüfnummer und Name des Kredit- oder Debitkarteninhabers).

Travel One wendet keine automatisierten Verarbeitungssysteme an.

Die auf den elektronischen Formularen mit einem Sternchen (\*) gekennzeichneten Daten, die auf dem Online-Portal verfügbar sind, sind Pflichtangaben, ohne die das Formular nicht abgeschickt werden kann. Die personenbezogenen Daten werden im Zusammenhang mit den vorvertraglichen Maßnahmen oder im Rahmen eines Vertragsabschlusses erhoben und sind für die Erfüllung gesetzlicher Vorgaben notwendig, d.h. ihre Bekanntgabe ist eine notwendige rechtliche Voraussetzung für vorvertragliche Vereinbarungen sowie für die Vertragserfüllung. Falls diese Daten nicht zur Verfügung gestellt werden, kann keine Dienstleistung erbracht werden.

## 2. Zwecke und rechtliche Grundlagen

Die Sammlung und Verarbeitung von personenbezogenen Daten müssen einem oder mehreren der folgenden Zwecke dienen:

- a. **Erbringung einer Dienstleistung**, entweder in Bezug auf die Einrichtung eines Benutzerkontos für Reservierungszwecke und Abschluss von Reiseverträgen oder für die Erbringung von Reiseleistungen oder damit verbundenen Dienstleistungen, gemäß den Bestimmungen von Art. 6 Abs. 1 lit. b der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO).
- b. **Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung**, insbesondere zur Überprüfung der Identität, zur Erfüllung buchhalterischer und steuerlicher Pflichten, zur Registrierung und zum Nachweis von Geschäftstransaktionen, zur Bereitstellung vorvertraglicher Informationen, zur Zahlungsabwicklung sowie zur Erfüllung von Gerichts-, Verwaltungs- oder anderen zuständigen Behördenverpflichtungen nach Art. 6 Abs. 1 lit. c DSGVO.
- c. **Information und Klärung** von Fragen zum Online-Portal und dessen Funktionsweisen, zur Fehlerbehebung auf dem Online-Portal sowie zur Qualitätskontrolle gemäß Art. 6 Abs. 1 lit. f DSGVO.
- d. **Versand von Direktmarketing-Kommunikation**, inklusive Information über und Werbung für Dienstleistungen, Newsletter, Produkte, Werbeaktionen und Empfehlungen, Angebote und spezielle Kampagnen zur Stärkung der Kundenbindung, auch wenn noch keine vertragliche Beziehung besteht, gemäß den Bestimmungen von Art. 6 Abs. 1 lit. a DSGVO.
- e. **Optimierung der Nutzererfahrung** und der Funktionen des Online-Portals gemäß den Bestimmungen von Art. 6 Abs. 1 lit. a und f DSGVO.

Dementsprechend werden die personenbezogenen Daten auf der Grundlage der Einwilligung der betroffenen Person (Punkte 4 und 5), die jederzeit widerrufen werden kann, bei der Ausführung vertraglicher Beziehungen (einschließlich der Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Online-Portals und aller Verträge über die Erbringung von Reiseleistungen, die diese abgeschlossen hat), stets in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Verpflichtungen und aus berechtigtem Interesse von Travel One gesammelt.

## 3. Aufbewahrungsfrist

Personenbezogene Daten werden entsprechend den gesetzlichen Aufbewahrungspflichten gespeichert, insbesondere für Steuerzwecke (10 Jahre), zur Berichterstattung an Aufsichtsbehörden, für die zur Vertragserfüllung benötigte Zeit sowie bis zum Ablauf der Verjährungsfrist vertraglicher Rechte (in der Regel 20 Jahre).

Wo es keine spezifischen gesetzlichen oder vertraglichen Anforderungen gibt, werden die Daten nur für den Mindestzeitraum gespeichert und aufbewahrt, der für die Zwecke, für die sie gesammelt wurden erforderlich ist und/oder der für die spätere Verarbeitung erforderlich ist oder für den von der Nationalen Datenschutzkommission oder einer sie ersetzenden Behörde genehmigten Zeitraum.

#### 4. Löschung der Daten

Unbeschadet der Einhaltung gesetzlicher oder vertraglicher Aufbewahrungsfristen werden personenbezogene Daten in den folgenden Fällen gelöscht, sofern die betroffene Person nicht ausdrücklich etwas anderes angibt.

- a. Wenn sie für den Zweck, für den sie erhoben wurden, nicht mehr notwendig oder relevant sind.
- b. Auf Antrag der betroffenen Person bei der Ausübung seines Löschungsrechts.
- c. Nach Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungsfrist.
- d. Nach einem Jahr der Nichtnutzung des Online-Portals.
- e. Drei Monate nach Schließung des Benutzerkontos.

#### 5. Weitere Zugriffsrechte

Zusätzlich zu Travel One haben möglicherweise folgende Personen Zugang zu Ihren Daten:

- externe Rechnungsprüfer.
- Subunternehmer, die Travel One bei Fragen und Aktivitäten der Informationserfassung und -verarbeitung unterstützen, wie beispielsweise: IT-Firmen, Versicherungen, Buchhaltungsbüros.
- Unter Vertrag genommene Lieferanten und Dienstleistungsanbieter, die im Zusammenhang der Dienstleistungen von Travel One ihre jeweiligen Reiseleistungen anbieten.

Die Vornahme einer Reservierung und die Bereitstellung der geforderten Daten durch den Kunden gelten als Einwilligung zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten, da sie für die Erbringung der vertraglich vereinbarten Dienstleistungen unerlässlich sind.

#### 6. Aktualisierung

Travel One verpflichtet sich, die Geheimhaltungspflicht in Bezug auf personenbezogene Daten sowie die Pflicht, diese vertraulich zu behandeln, zu erfüllen, indem die erforderlichen Maßnahmen ergriffen werden, um die Daten vor Änderung, Verlust, Weiterverarbeitung oder vor einem unbefugten Zugriff zu schützen. Dabei wird stets der neueste Stand der Technik berücksichtigt.

Technische und organisatorische Sicherheitsmaßnahmen werden bei Bedarf regelmäßig überprüft und aktualisiert und sind stets auf dem neuesten Stand der Technik. Ohne die Zustimmung der betroffenen Personen werden keine Maßnahmen vorgenommen, die zu einem weniger wirksamen Schutz der personenbezogenen Daten führen.

#### 7. Bestätigung der Richtigkeit der Angaben

Die betroffenen Personen erkennen an, dass ihre personenbezogenen Daten in offenen Netzwerken gesammelt werden und verpflichten sich, zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, d.h. sicherzustellen, dass sie nur Geräte und Browser mit aktuellen Sicherheitseinstellungen verwenden, die Firewall aktiv halten, Antiviren- und Anti-Spyware-Software auf dem neuesten Stand halten und die Authentizität der von ihnen besuchten Webseiten sicherstellen. Andernfalls nehmen sie in Kauf, dass die personenbezogenen Daten von unbefugten Dritten eingesehen und verwendet werden können und akzeptieren, dass Travel One dafür nicht verantwortlich gemacht werden kann.

Die betroffene Person garantiert, dass alle zur Verfügung gestellten personenbezogenen Daten korrekt, vollständig und aktuell sind, und ist sich bewusst, dass sie allein für die Daten verantwortlich ist, d.h. für deren Wahrhaftigkeit, Vollständigkeit und Aktualität, und dass sich aufgrund falscher oder irrtümlicher Angaben, Ungenauigkeit oder irgendeines anderen Fehlers zivil- oder strafrechtliche Konsequenzen ergeben können.

## 8. Rechte der betroffenen Personen

Travel One verpflichtet sich, den betroffenen Personen oder ihren Vertretern alle Informationen in knapper, verständlicher und leicht zugänglicher Form sowie in klarer und einfacher Sprache zur Verfügung zu stellen.

Die betroffene Person kann jederzeit kostenlos auf ihre Daten zugreifen, sie löschen oder ändern. In diesem Fall schicken Sie bitte eine E-Mail an: [protecaodedados@travelone.pt](mailto:protecaodedados@travelone.pt). Travel One verpflichtet sich, innerhalb von maximal 20 Tagen ab dem Datum der Anfrage zu antworten.

Weitere Rechte betroffener Personen:

- a. **Recht auf Löschung** - die betroffene Person hat das Recht, ihre Zustimmung zur Verarbeitung personenbezogener Daten jederzeit zu widerrufen, wenn die einzige rechtliche Grundlage für die jeweilige Erhebung die Zustimmung war. Zu diesem Zweck müssen Sie sich schriftlich an Travel One wenden, und zwar mit den in dieser Datenschutzerklärung angegebenen Mitteln. Der Antrag auf Widerruf der Einwilligung stellt weder die bereits erfolgte Verarbeitung noch die Erfüllung der gesetzlichen Verpflichtungen in Frage.
- b. **Recht auf Vergessenwerden** - das Recht, in den in Artikel 17 der DSGVO vorgesehenen Fällen die Löschung Ihrer Daten zu verlangen, mit Ausnahme von Daten, die aufgrund gesetzlicher oder vertraglicher Bestimmungen aufbewahrt werden müssen;
- c. **Recht auf Einschränkung der Verarbeitung** - Recht auf Einspruch gegen die Verarbeitung von (i) Daten, die ungenau oder unrichtig sind, (ii) Daten, die unrechtmäßig verarbeitet wurden, ohne dass die betroffene Person die Löschung der Daten verlangt, (iii) Daten, die nicht länger benötigt werden, die aber für die Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung eines Rechts in einem Gerichtsverfahren erforderlich sind, und (iv) im Falle eines Widerspruchs gegen die Verarbeitung, solange noch nicht feststeht, ob die berechtigten Gründe des Verantwortlichen gegenüber denen der betroffenen Person überwiegen. In solchen Situationen darf Travel One die Daten nur mit Zustimmung der betroffenen Person speichern oder verarbeiten oder zum Zweck der Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung eines Rechts in einem Gerichtsverfahren, um die Rechte einer anderen natürlichen oder juristischen Person zu verteidigen oder aus Gründen eines erheblichen öffentlichen Interesses der Europäischen Union oder einer ihrer Mitgliedstaaten;
- d. **Recht auf Datenübertragbarkeit** - Recht, die personenbezogenen Daten in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format zu erhalten, sowie das Recht, solche Daten an einen anderen Verantwortlichen zu übermitteln gemäß Art. 20 DSGVO;
- e. **Recht auf Erhalt einer Kopie** der verarbeiteten Daten, gegen Zahlung einer Bearbeitungsgebühr.
- f. **Recht, keiner Entscheidung unterworfen zu werden, die ausschließlich auf der Grundlage einer automatisierten Verarbeitung** getroffen wird, einschließlich Profiling, die rechtliche Auswirkungen entfaltet oder die betroffene Person in ähnlicher Weise wie in Art. 22 DSGVO vorgesehen erheblich beeinträchtigt.

g. **Recht auf Information bei Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten**, die ein hohes Risiko für die Rechte und Freiheiten der betroffenen Person mit sich bringen kann, mit den in Art. 34 DSGVO vorgesehenen Ausnahmen.

h. **Recht auf Beschwerde** bei der Nationalen Datenschutzkommission oder einer sie ersetzen Behörde.

## 9. Cookies

Wir verwenden Cookies und/oder ähnliche Technologien, um das Kundenverhalten zu analysieren, das Online-Portal zu verwalten, die Bewegungen der Benutzer zu erkennen und Informationen wie Einstellungen und Präferenzen zu sammeln. Dies geschieht, um Ihr Kundenerlebnis und die allgemeine Nutzerfreundlichkeit zu verbessern.

Ein Cookie ist eine kleine Textdatei, die auf Ihrem Computer gespeichert wird. Cookies speichern Informationen, die verwendet werden, um das Funktionieren der Webseite zu verbessern. Sie können Ihre Cookies in Ihrem Webbrower kontrollieren. Die Wahl, Cookies zu deaktivieren, zu blockieren oder zu löschen, kann jedoch die Nutzung bestimmter Funktionen auf dem Online-Portal einschränken oder diese verhindern.

**Wir verwenden Cookies für die folgenden Zwecke:**

- a. **Erforderliche Cookies** - diese Cookies sind notwendig, damit Sie grundlegende Funktionen auf unserer Webseite nutzen können. Diese Cookies sammeln keine persönlichen Informationen.
- b. **Funktionelle Cookies** - diese Cookies stellen Funktionen zur Verfügung, die die Nutzung der Webseite komfortabler machen und die Nutzung maßgeschneiderter Funktionen ermöglichen. Zum Beispiel, indem sie sich an Ihren Namen und die E-Mail-Adresse in den Formularen erinnern, so dass Sie diese Informationen nicht erneut eingeben müssen.
- c. **Analyse-Cookies** - diese Cookies werden verwendet, um die Nutzung und Leistung unserer Webseite und Dienstleistungen zu verfolgen.
- d. **Marketing-Cookies** - diese Cookies werden verwendet, um Ihnen personalisierte und dadurch relevante werbliche Inhalte anzeigen zu können. Darüber hinaus werden sie verwendet, um einzustellen, wie oft Sie eine Anzeige sehen.

## 10. Fassung und Änderungen

Die vorliegende Datenschutzerklärung wurde zum 16.9.2020 aktualisiert.

Travel One behält sich das Recht vor, diese Datenschutzbestimmungen jederzeit zu ändern, wobei registrierte Nutzer per E-Mail oder auf andere geeignete elektronische Weise darüber informiert werden. Für den Fall, dass die betroffene Person das Online-Portal weiterhin nutzt, wird davon ausgegangen, dass sie alle Änderungen vorbehaltlos akzeptiert.

Diese Datenschutzbestimmungen gelten ausschließlich für das Online-Portal und nicht für Webseiten oder Anwendungen Dritter. Wenn die betroffene Person über einen im Online-Portal genannten Link eine andere Webseite besucht oder eine andere Anwendung verwendet, muss sie dort die jeweiligen Datenschutzbestimmungen lesen und überprüfen, ob sie mit den dort genannten Bestimmungen einverstanden ist, bevor personenbezogene Daten angegeben werden.